Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 3:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te ci piszę mając nadzieję przyjść do ciebie szybciej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Te (rzeczy) piszę ci w nadziei, że wkrótce do ciebie przyjdę; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To ci piszę, mając nadzieję przyjść do ciebie w szybkości;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te ci piszę mając nadzieję przyjść do ciebie szybciej |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Te rzeczy przekazuję ci w nadziei, że wkrótce do ciebie przyjdę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Piszę ci to, mając nadzieję, że wkrótce przybędę do ciebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Toć tobie piszę, mając nadzieję, że w rychle przyjdę do ciebie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To tobie piszę, spodziewając się, że rychło do ciebie przybędę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Piszę ci to wszystko, spodziewając się przybyć do ciebie możliwie szybko. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Piszę do ciebie w nadziei, że rychło przyjdę do ciebie; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Piszę ci o tym, mając nadzieję, że przybędę do ciebie niebawem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Piszę ci o tych sprawach, chociaż spodziewam się, że wkrótce przybędę do ciebie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Piszę ci to, choć mam nadzieję, że sam niedługo przybędę do ciebie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Piszę o tym do ciebie, spodziewając się, że się wkrótce zobaczymy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Piszę ci to, chociaż wkrótce spodziewam się przybyć do ciebie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пишу тобі це, сподіваючись, що незабаром прийду до тебе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To ci piszę, mając nadzieję w pośpiechu przyjść do ciebie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mam nadzieję wkrótce cię odwiedzić, ale piszę te rzeczy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Piszę ci to, choć mam nadzieję, iż wkrótce do ciebie przyjdę, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Choć mam nadzieję, że wkrótce do ciebie przybędę, piszę o tym wszystkim na wypadek, |